ROBSON DE OLIVEIRA

No âmbito do projeto Archipelagos, Robson explora as obras históricas e literárias cujo pano de fundo é a relação entre a França e o Brasil, bem como obras vanguardistas publicadas no período entre o fim do século XIX e os anos 1960.

Obra escolhida

« Thérèse philosophe ou mémoires pour servir à l'histoire du Père Dirrag et de Mademoiselle Éradice », Jean-Baptiste Boyer D'Argens (1748)

Local de residência:
Arles, França

Período da residência
de 2º a 23 de dezembro

Línguas de trabalho :
Francês → Português

Residência patrocinada pela :

atlas
Association pour la promotion de la TRADUCTION LITTÉRAIRE

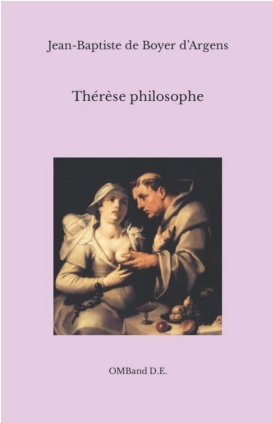
Robson de Oliveira, nasceu numa pequena cidade serrana no Ceará. Além de tradutor literário, é professor de língua e cultura francesa no Brasil. Tem graduação em Letras-Francês (UFC), bem como doutorado em psicologia social (UERJ). Participou do projeto "Fábrica de tradutores" entre 2011 e 2012. Traduziu alguns livros e artigos. No momento, está traduzindo "Concreto, arma de construção massiva do capitalismo" de Anselm Jappe para a editora Elefante, São Paulo.

ROBSON DE OLIVEIRA

Para obter a ficha de leitura completa e o trecho da tradução desta obra, favor contatar Robson :

olivazanetti@yahoo.com.br

Encontre Robson em archipelagos-eu.org



Synopse

Este romance de 1748, cuja autoria ainda é não raro contestada, tem forma não linear. Mas preferimos nos guiar pela autoria atribuída pela editora Actes Sudde 1993 que traz Boyer D'Argens como autor. O romance conta a relação entre Marie-Catherine Cadière (Eradice) e Jean-Baptiste Girard (Dirrag). Thérèse conta sua descoberta dos prazeres femininos, o que é bem moderno. No início do livro, por exemplo, ela conta como sua mãe a pegou se acariciando quando ela tinha apenas 7 anos. A narrativa dos seus desejos tem lugar importante na obra, assim como a reflexão sobre o sentido do desejo e a relação entre desejo, paixão e razão.

Sobre Archipelagos :

Archipelagos visa trazer a lume a diversidade linguística da literatura europeia contando com a expertise dos tradutores literários e reforçando a dos profissionais do livro.